

UCHWAŁA NR 109/XIX/2012

Rady Gminy w Rogowie

z dnia 30 sierpnia 2012 r.

w sprawie zawarcia porozumienia o współpracy pomiędzy Gminą Rogów a Gminą Grad w Republice Słowenii

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a oraz art. 7 ust. 1 pkt 20 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1591, z 2002 r. Nr 23, poz. 220, Nr 62, poz. 558, Nr 113, poz. 984, Nr 153, poz. 1271 i Nr 214, poz. 1806, z 2003 r. Nr 80, poz. 717 i Nr 162, poz. 1568, z 2004 r. Nr 102, poz. 1055 i Nr 116, poz. 1203, z 2005 r. Nr 172, poz. 1441 i Nr 175, poz. 1457, z 2006 r. Nr 17, poz. 128 i Nr 181, poz. 1337, z 2007 r. Nr 48, poz. 327, Nr 138, poz. 974 i Nr 173, poz. 1218, z 2008 r. Nr 180, poz. 1111 i Nr 223, poz. 1458, z 2009 r. Nr 52, poz. 420 i Nr 157, poz. 1241 oraz z 2010 r. Nr 28, poz. 142 i 146, Nr 106, poz. 675; z 2011 r. Nr 117 poz. 679, Nr 134 poz. 777, Nr 21, poz. 113, Nr 217, poz. 1281) Rada Gminy w Rogowie, uchwala co następuje:

§ 1. 1. Wyraża się zgodę na zawarcie przez Gminę Rogów porozumienia o współpracy z Gminą Grad w Republice Słowenii.

2. Porozumienie o współpracy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Udziela się Wójtowi Gminy Rogów pełnomocnictwa do podpisania porozumienia.

§ 3. Wykonanie uchwały powierza się Wójtowi Gminy Rogów.

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia i podlega ogłoszeniu.

Przewodniczący
Rady Gminy w Rogowie

Wojciech Więciorek

Uzasadnienie

**do uchwały Nr 109/XIX/2012 Rady Gminy w Rogowie z dnia 30 sierpnia 2012 r.
w sprawie porozumienia
o współpracy pomiędzy Gminą Rogów a Gminą Grad w Republice Słowenii**

W wyniku rozmów podjętych przez Wójta Gminy Rogów z Wójtem Gminy Grad ustalono zakres współpracy pomiędzy Gminą Rogów a Gminą Grad. Słoweński partner zadeklarował wolę współpracy w trakcie spotkania w dniu 5 czerwca oraz w dniu 25 września 2011 r. w Rogowie a także w dniu 29 października 2011 r. w Gradzie.

Podjęcie niniejszej uchwały nie spowoduje ponoszenia dodatkowych nakładów finansowych z punktu widzenia budżetu Gminy.

Zawarcie porozumienia stworzy społecznościom Gminy Rogów i Gminy Grad możliwość rozwijania kontaktów i wspólnego uczestnictwa w budowaniu demokratycznej i otwartej na świat Europy, zjednoczonej w swojej różnorodności kulturowej.

Wobec powyższego, podjęcie niniejszej uchwały jest zasadne.

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY
między Gminą Rogów, Województwo Łódzkie
w Rzeczypospolitej Polskiej a Gminą Grad,
w Republice Słowenii

Kierując się zasadą samorządności lokalnej, mając na uwadze wzbogacanie form regionalnej działalności oraz opierając się na zasadach partnerskiej współpracy w ramach wzajemnych kontaktów realizowanych przez samorządy w Unii Europejskiej, Gmina Rogów w Polsce i Gmina Grad w Słowenii zawierają porozumienie o współpracy samorządowej.

Przedmiotem współpracy deklarowanej przez obie strony są:

1. Wymiana doświadczeń w zakresie realizacji programów samorządowych w tym:

- a) wzajemne przekazywanie informacji o formach realizacji zadań własnych gminy,
- b) konsultacje w kwestii wykorzystania środków pomocowych wspierających lokalne przedsięwzięcia,
- c) konsultacje w zakresie możliwości realizacji wspólnych programów w ramach Unii Europejskiej.

2. Współpraca w dziedzinie kultury, sztuki, oświaty, sportu i turystyki:

- a) organizowanie wzajemnych wystaw prezentujących lokalną kulturę i sztukę,
- b) wymiana doświadczeń w zakresie funkcjonowania lokalnego szkolnictwa,
- c) wymiana zespołów sportowych,
- d) wspieranie regionalnej bazy turystycznej poprzez konsultacje wspólnych programów turystyki.

3. Współdziałanie w zakresie bezpieczeństwa publicznego:

- a) wymiana doświadczeń w funkcjonowaniu i wykorzystaniu regionalnych struktur Ochotniczych Straży Pożarnych,
- b) wymiana doświadczeń w kwestiach dotyczących informacji o zagrożeniach lokalnych związanych z klęskami żywiołowymi.

4. Wspieranie lokalnej drobnej i średniej przedsiębiorczości.

5. Rozwijanie programów kontaktów międzyludzkich:

- a) wymiana delegacji samorządowych,
- b) wymiana grup młodzieży,

c) program „Senior”.

6. Wsparcie współpracy między regionalnymi organizacjami samorządowymi i pozarządowymi.

Porozumienie zostaje sporządzone w dwóch wersjach językowych: polskiej i słoweńskiej.

Porozumienie wchodzi w życie wraz z jego podpisaniem przez upoważnionych reprezentantów władz gmin.

Wszelkie zmiany i uzupełnienia do niniejszej umowy mogą być dokonywane za zgodą obu gmin.

Gmina Rogów

Gmina Grad

SPORAZUM O SODELOVANJU
med Občino Rogov, Provinci Lodz
v Poljske Republike in Občine Grad
v Republiki Sloveniji

Ta sporazum predvideva načine razvoja lokalne samouprave njen glavni cilj je bogatitev oblik regionalnih dejavnosti. Sporazum podpira tudi partnerstvo sodelovanje in uresničevanje skupnih ciljev v okviru Evropske Unije, Občina Rogov (Poljska) in Občina Grad (Slovenija) podpisujeta sporazum o sodelovanju.

Predmeti sodelovanja, predlagani z obeh strani so:

1. Izmenjava izkušenj na področju realizacije programom lokalne samouprave, poleg tega:
 - a) obojestranski prenos informacij o oblikah realizacije nalog v svoji občini,
 - b) konsultacije o vprašanjih, ki se tičejo koriščenja sredstev namenjenih za podporo različnih lokalnih projektov,
 - c) konsultacije o možnostih realizacije skupnih programom v okviru Evropske unije.
2. Sodelovanje na kulturnem, umetniškem in športnem področju, ter na področju turizma in izobraževanja:
 - a) organiziranje vzajemnih razstav na temo regionalne kulture in umetnosti,
 - b) izmenjava izkušenj na področju delovanja regionalnega šolstva,
 - c) izmenjava športnih društev,
 - d) podpiranje regionalnih možnosti turizma s pomočjo skupnih programom s tega področja.
3. Sodelovanje na področju socialnega varstva:
 - a) izmenjava izkušenj na področju funkcioniranja in koriščenja prostovoljnih gasilskih društev,
 - b) izmenjava izkušenj pri vprašanjih, ki se tičejo lokalnih nevarnostih povevanih z naravnimi katastrofami.
4. Podpiranje lokalnih malih in srednjih podjetij.
5. Razvijanje programom, ki vključujejo medosebne odnose:
 - a) izmenjava delegacij,
 - b) izmenjava mladine,
 - c) program „Senior” (starejši občani).
6. Podpiranje sodelovanja med regionalnimi vladnimi in nevladnimi organizacijami.

Ta sporazum je izdan v 2 – h verzijah (v polskem in slovenskem jeziku). Dokument začne veljati s podpisom predstavnikov obeh občin.

Vse spremembe in dopolnjenja k trenutnemu dogovoru so lahko izvedena le s
strinjanjem obeh občin.

Občina Rogov

Občina Grad